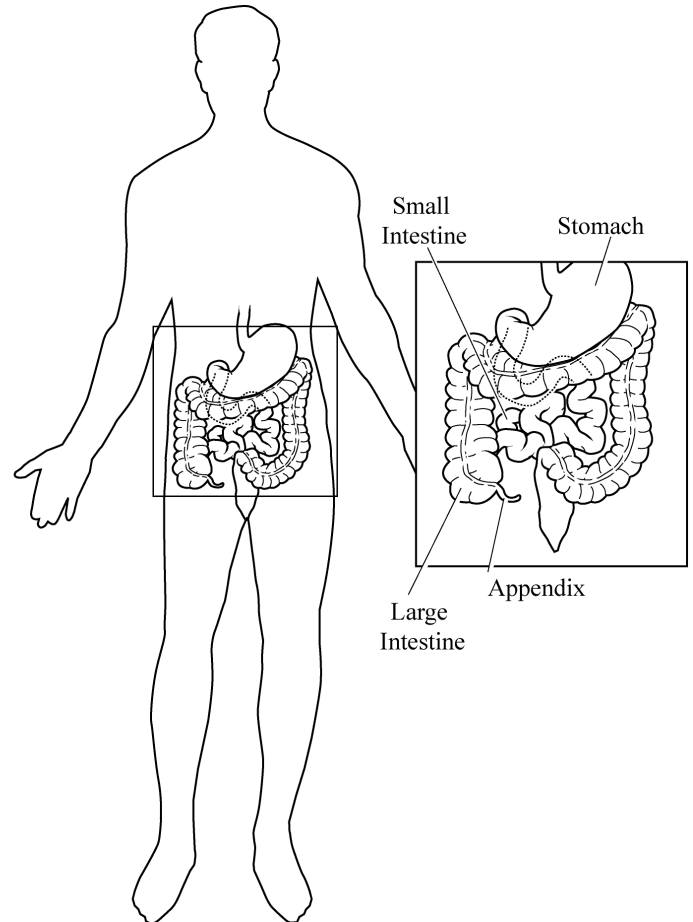


Appendectomy

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that comes off the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick.



There are two ways to do this surgery:

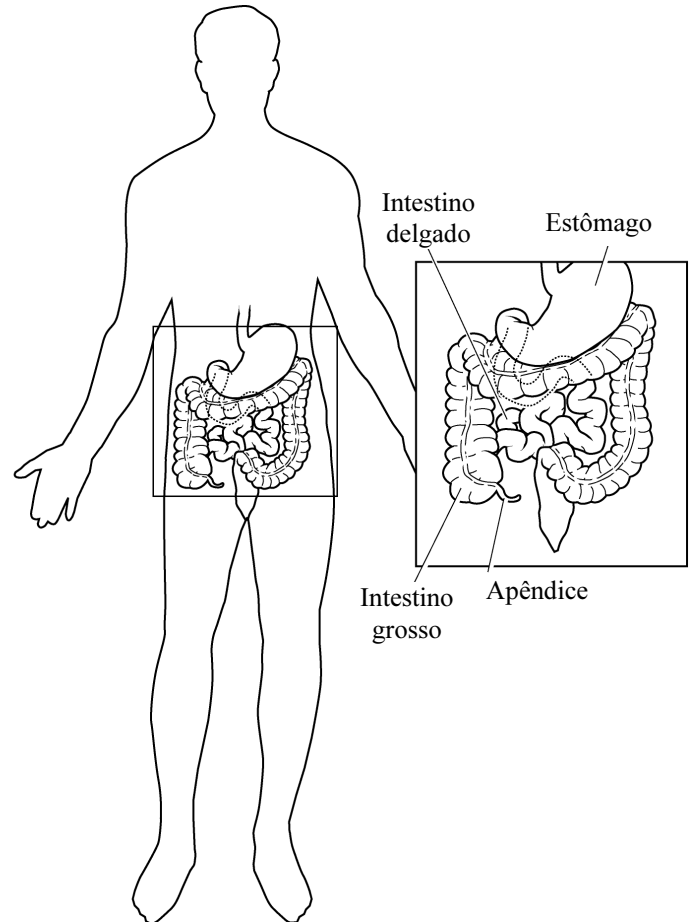
- **Open appendectomy** - a single incision is made in the abdomen. The doctor works through this larger incision to remove the appendix.
- **Laparoscopic appendectomy** - 3 or 4 small incisions are made in the abdomen. The doctor uses a camera and tools through the small incisions to remove the appendix. With this type of surgery, you may recover faster, have less pain, less scarring, fewer wound problems and often spends less time in the hospital.

Apendicectomia

A apendicectomia é a cirurgia para a retirada do apêndice. O apêndice é uma pequena bolsa acoplada ao intestino grosso. Às vezes, o apêndice é bloqueado, o que o faz infeccionar e inchar. Os sintomas de infecção no apêndice são dor na parte inferior direita do abdômen, febre, inapetência, náusea e vômitos. Se o apêndice romper, as conseqüências podem ser graves.

Há duas maneiras de fazer esta cirurgia:

- **Apendicectomia aberta** – Uma única incisão é feita no abdômen. O cirurgião removerá o apêndice através desta incisão maior.
- **Apendicectomia laparoscópica** – São feitas três ou quatro pequenas incisões no abdômen. O cirurgião utiliza uma câmera e instrumentos através das pequenas incisões para remover o apêndice. Este tipo de cirurgia permite que você tenha uma recuperação mais rápida, sinta menos dor; as cicatrizes são menores, há menos problemas associados à cicatrização e na maioria das vezes representa menos tempo no hospital.



An adult family member or friend needs to come with you to take you home after your surgery. It is not safe for you to drive or leave alone.

To Prepare

- Tell your doctor what medicines you are taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins and herbs.
- If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff.
- Do not eat or drink anything, including water, until after you have your surgery.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your arm for giving medicine and fluids.
- You are taken on a cart to the surgery room. You are helped onto the surgery table. A belt may be put over your legs for your safety.
- You will be given medicine so you will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- Your abdomen is cleaned and sheets are put over you to keep the surgery area clean.
- An incision is made in your abdomen. With laparoscopic, 3 or 4 incisions are made.
- The appendix is removed.
- The incision(s) are closed with stitches, staples or special tapes called steri-strips.
- If stitches or staples are used, a bandage is taped over them.

Um parente ou amigo adulto deve acompanhá-lo para poder levá-lo de volta para casa depois da cirurgia. Não é seguro dirigir ou sair do hospital sozinho.

Como se preparar para a cirurgia

- Dê ao seu médico uma lista de todos os medicamentos que você estiver tomando, incluindo medicamentos prescritos ou de venda livre, vitaminas e ervas.
- Se você é alérgico a algum medicamento, alimento ou alguma outra coisa, comunique os profissionais da equipe responsável pelo seu atendimento.
- Não coma nem beba nada, inclusive água, até depois de ter sofrido a cirurgia.

Durante a cirurgia

- Você vestirá uma camisola de paciente.
- Um cateter intravenoso é colocado em sua veia para que você receba líquidos e medicamentos.
- Você é levado em uma maca até a sala de cirurgia, para ser colocado na mesa de cirurgia. Pode ser que as suas pernas sejam presas com uma cinta por questões de segurança.
- Você receberá um medicamento que o fará dormir durante a cirurgia. O medicamento é administrado pelo cateter ou por uma máscara de inalação.
- O seu abdômen é limpo e alguns lençóis são colocados sobre você para manter o campo cirúrgico livre de contaminações.
- É feita uma incisão no seu abdômen. Se for uma laparoscopia, são feitas três ou quatro incisões.
- O apêndice é removido.
- A(s) incisão(ões) é(são) fechada(s) com suturas, grampos cirúrgicos ou tiras adesivas, chamadas steri-strips.
- Se forem utilizados grampos ou suturas, uma bandagem é colocada sobre eles.

Appendectomy. Portuguese

After Surgery

In the Hospital

- You are taken to the recovery room where you are watched closely until you wake up and are doing well.
- Your breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your surgery and when you can expect to go home.
- Medicines given during the surgery will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.

At Home

- Rest.
- Take your medicines as directed by your doctor.
- Call your doctor to schedule a follow-up visit.
- You can take a shower. Do not take a tub bath for one week after your surgery.
- Remove the bandage(s) over the incision(s) the next day before you shower. Carefully wash the incisions with soap and water and pat them dry. Put new band-aids over your incisions. Change your band-aids any time they get wet or dirty.
- If you have steri-strips, leave them alone. They will fall off on their own.

Após a cirurgia

No hospital

- Você é levado ao quarto de recuperação onde será monitorado até que acorde e esteja passando bem.
- A sua frequência respiratória, pressão arterial e pulsação são verificadas com frequência.
- O médico irá conversar com você sobre a cirurgia e quando deverá voltar para casa.
- Os medicamentos que você tomou para a cirurgia o deixarão sonolento. Um parente ou amigo adulto deverá levá-lo de volta para casa depois da cirurgia.

Em casa

- Descanse.
- Tome os medicamentos conforme a recomendação do seu médico.
- Marque uma consulta de acompanhamento com o seu médico.
- Você poderá tomar um banho de chuveiro. Não tome banho de banheira durante uma semana após a cirurgia.
- Remova a bandagem da(s) incisão(ões) no dia seguinte, antes de tomar banho. Lave cuidadosamente as incisões com água e sabão e seque-as com delicadeza. Coloque novos curativos (band-aids) sobre as incisões. Troque os curativos sempre que ficarem molhados ou sujos.
- Se as incisões forem fechadas com tiras adesivas do tipo steri-strips, não as remova. Esses curativos cairão sozinhos.

- It may be hard for you to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables and whole grain breads will help. Drinking 8 glasses of liquids each day may also help.
- You may be taught to do deep breathing and coughing exercises to keep you from getting a lung infection after surgery. Deep breathe and cough every hour while you are awake and if you wake up during the night. It may help to use a pillow to support your incision(s) when you cough or deep breathe.
- Do not lift objects over 10 pounds for three days.
- Do not drive until your doctor tells you it is okay and you are no longer taking pain medicine.
- Talk to your doctor or nurse about other activity limits. You should be able to return to normal activities in about 1 to 3 weeks.

Call your doctor **right away** if you have:

- Pain in the abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising or swelling
- A fever over 101 degrees F
- Chills, a cough, or you feel weak and achy
- Vomiting
- Skin that is itchy, swollen skin or a new rash
- Trouble having a bowel movement or have diarrhea often

- É normal ter prisão de ventre após a cirurgia. Andar e comer cereais, grãos, legumes e pão integral ricos em fibra ajudam. Beber 8 copos de líquidos por dia também ajuda.
- Você poderá ser instruído a fazer exercícios de respirar fundo e tossir para evitar possíveis infecções pulmonares após a cirurgia. Respire fundo e tussa a cada hora enquanto estiver acordado e se acordar durante a noite. Pode ser útil utilizar um travesseiro como apoio às suas incisões quando tossir ou respirar fundo.

Não levante objetos com mais de 4,5 quilos (10 libras) durante três dias.

- Não dirija até que o seu médico o libere e você não esteja mais tomando medicamentos para a dor.
- Converse com o seu médico ou enfermeira sobre outras limitações de atividades. Você deverá voltar às atividades normais após uma a três semanas.

Ligue **imediatamente** para o seu médico no caso de:

- Dor no abdômen ou ombro que não passe ou piore.
- Vermelhidão, hematomas ou inchaço aumentados.
- Febre superior a 38 °C (101 °F)
- Calafrios, tosse ou sensação de fraqueza e dor.
- Vômitos.
- Coceira, inchaço ou erupções na pele.
- Prisão de ventre ou diarréia intensas.

Call 911 **right away** if:

- The incisions come apart.
- There is new bleeding from the incisions.
- You have trouble breathing all of a sudden.
- You have chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Ligue para a emergência **imediatamente** em caso de:

- Abertura das incisões.
- Sangramento nas incisões.
- Problemas para respirar de uma hora para a outra.
- Dor no peito.

Fale com o seu médico ou enfermeiro para sanar quaisquer dúvidas ou preocupações.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Appendectomy. Portuguese